

Verse 3

*Yam kiñci vittam idha vā hūram vā
Saggesu vā yam ratanam pañitam
Na no samam atthi tathāgatena
Idam pi Buddhē ratanam pañitam
Etena saccena suvatthi hotu*

Whatever treasures there may be, either here or
in the world beyond, or whatever precious jewels
there are in the heavens;
yet none is comparable to the Enlightened One.
In the Buddha is this precious jewel found.
On account of this truth, may there be well-being!

Meaning

<i>Yam kiñci</i>	Whatever ... is found
<i>vittam</i>	prized, treasure, highly valued
<i>idha (vā)</i>	here (or)
<i>hūram</i>	beyond
<i>saggesu (vā)</i>	(or) in the heavens
<i>ratanam</i>	jewels
<i>pañitam</i>	superior, supreme, best, rare
<i>na no samam</i>	none (is) equal/comparable (to)
<i>atthi</i>	is
<i>tathāgatena</i>	the Perfect One, the Enlightened One
<i>idam pi</i>	this
<i>Buddhe</i>	Enlightened One
<i>ratanam pañitam</i>	supreme jewel (i.e. the Buddha)
<i>etena saccena</i>	by this truth
<i>suvatthi hotu</i>	may there be safety/happiness/well-being